

Maryland Circuit Court Clerk's Office Use Only

메릴랜드 순회 법원 서기실 전용

Marriage License Number _____ Local Number _____
결혼 허가증 번호 _____ 지역 번호 _____

STATE OF MARYLAND
NON-RESIDENT MARRIAGE LICENSE APPLICATION - AFFIDAVIT

메릴랜드 주

비거주자 결혼 허가증 신청서 - 선서 진술서

COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY) - SEE ATTACHED

온라인으로 양식을 작성하고 인쇄 (또는 정자체로 기입) - 첨부 참조

Note: A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.

참고: 17세의 당사자는 이 양식을 사용할 수 없으며 추가 정보는 결혼식에 열리는 카운티의 서기 사무실에 문의해야 합니다.

Maryland County in which marriage ceremony is to take place: _____ Date of Ceremony, if known: _____

결혼식이 열리는 메릴랜드 카운티: _____ 결혼식 날짜(알려진 경우): _____

☐ _____ County OR Baltimore City
_____ 카운티 또는 Baltimore 시

I/We make application for a marriage license in accordance with Maryland law, and make the following statements UNDER OATH:

PARTY 1: Give full legal name

본인/우리는 메릴랜드 주법에 따라 결혼 허가증을 신청하고 선서 하에 다음과 같이 진술합니다:

당사자 1: 전체 법적 이름 기재

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ ☐ Verified
이름 _____ 중간 이름 _____ 성 _____ 시니어/주니어/기타 _____
연령: _____ 확인됨

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

거주지: (번지 및 도로명) _____ 출생 주/카운티: _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(시, 주, 우편 번호) _____ *사회보장번호 _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

혼인 여부(하나만 선택): _____ * 메릴랜드 주의 주석 법령, 가족법, 제 § 2-402 (b)(3)(i) 에 따라 요구됨

☐ Single _____

미혼

☐ Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

미망인 - 배우자 사망 날짜(들) 및 주/국가: _____

☐ Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

이혼함 - 이혼이 승인된 날짜(들) 및 주/국가: _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

참고: 모든 이전 결혼에 대해 결혼이 종료된 날짜와 국가 또는 외국, 및, 배우자의 사망 또는 이혼으로 결혼이 종료되었는지 기재해야 합니다. 필요할 경우 추가 자료 첨부.

PARTY 2: Give full legal name

당사자 2: 전체 법적 이름 기재

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ ☐ Verified
이름 _____ 중간 이름 _____ 성 _____ 시니어/주니어/등 _____ 나이: _____ 확인됨

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

거주지: (번지 및 도로명) _____ 출생 주/카운티: _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(시, 주, 우편 번호) _____ *사회보장번호 _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

혼인 여부(하나만 선택): _____ * 메릴랜드 주의 주석 법령, 가족법, 제 § 2-402 (b)(3)(i) 에 따라 요구됨

☐ Single _____

미혼

☐ Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

미망인 - 배우자 사망 날짜(들) 및 주/국가: _____

☐ Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

이혼함 - 이혼이 승인된 날짜(들) 및 주/국가: _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

참고: 모든 이전 결혼에 대해 결혼이 종료된 날짜와 국가 또는 외국, 및, 배우자의 사망 또는 이혼으로 결혼이 종료되었는지 기재해야 합니다. 필요할 경우 추가 자료 첨부.

Is Party 2 related to Party 1 by either blood or marriage? ☐ Yes ☐ No

당사자 2는 혈연이나 결혼에 의해 당사자 1과 관계가 있습니까? 네 아니요

If yes, what is the relationship?

그렇다면, 어떤 관계입니까?

(e.g.: second cousins; aunt/nephew; step-sister/step-brother; etc.)

(예: 육촌, 숙모/조카, 의붓 자매/의붓 형제 등.)

License delivery instructions:

허가증 전달 지침:

Check one: ☐ Parties will pick up the license at the issuing Circuit Court Clerk's Office.

하나만 선택: 당사자가 발부를 해준 순회 법원 서기실에서 결혼허가증을 수령.

☐ Mail the license to (name and mailing address):

결혼허가증을 (이름 및 우편 주소)(으)로 우편 송부:

I/WE SWEAR OR AFFIRM, UNDER PENALTY OF PERJURY, THAT THE INFORMATION GIVEN ABOVE IS TRUE AND CORRECT TO THE BEST OF OUR INFORMATION AND BELIEF. (May be signed by one or both parties.)

본인/우리들은, 위증 시 처벌을 받는다는 전제 하에, 우리의 정보 및 신뢰에 근거하여 상기 정보가 사실이며 정확하다는 것을 맹세하고 선언합니다. (일방 당사자 및 양 당사자가 서명할 수 있습니다.)

Signature of Party 1

당사자 1의 서명

Signature of Party 2

당사자 2의 서명

Only one party's signature is required, though both may sign if present.

한 당사자의 서명만 필요하지만 둘 다 입회한 경우 서명할 수 있습니다.

Phone:

Phone:

전화:

전화:

To be completed by an official, comparable to a Maryland Clerk of Circuit Court, from the county, state, province or country where the applicant resides.

신청자가 거주하는 카운티, 주, 도 또는 국가의 공무원 중 메릴랜드 순회 법원 서기에 상응하는 공무원이 작성해야 합니다.

SWORN TO AND SUBSCRIBED before me this _____ day of _____, 20 _____ at _____ o'clock _____ .m.

_____ 일 _____ 월 20 _____ 년 _____ 시 _____ .m 에 본인 앞에서 선서 및 서명했습니다.

Printed Name

Title

이름(정자체)

직함

Name of Court or Office:

법원 또는 서기실 이름:

Address of Court or Office:

법원 또는 서기실 주소:

Signature and Seal of Comparable Official

상응하는 공무원의 서명 및 직인

(Seal)

(직인)

See attached instructions for more information

자세한 내용은 첨부된 지침을 참조하십시오

INSTRUCTIONS

지침

Maryland Non-Resident Marriage License Application – Affidavit

메릴랜드 주 비거주자 결혼 허가증 신청서 - 선서 진술서

A marriage ceremony can take place ONLY in the county where the marriage license is issued. The license must be obtained and presented to the official who will be performing the marriage ceremony before the ceremony may take place. It is the responsibility of the parties to know the Maryland county in which the ceremony site is located, and to obtain the marriage license from the Clerk of Circuit Court for that county or, if in Baltimore City, the Clerk of Circuit Court for Baltimore City. Please note that Baltimore City and Baltimore County are two separate and distinct political subdivisions, and a license issued by the Clerk of Circuit Court for one political subdivision cannot be used in the other political subdivision.

결혼식은 결혼 허가증이 발급되는 카운티에서만 열릴 수 있습니다. 결혼식이 열리기 전에 허가증을 취득하여 결혼식을 집행할 공무원에게 제시해야 합니다. 결혼식 장소가 위치한 메릴랜드 카운티를 알고, 해당 카운티의 순회 법원 서기 또는 Baltimore 시에 있는 경우 Baltimore 시 순회 법원 서기로부터 결혼 허가증을 받는 것은 당사자의 책임입니다. Baltimore 시와 Baltimore 카운티는 두 개의 별개의 행정 구역이며, 한 구역의 순회 법원의 서기가 발부한 허가증을 다른 행정 구역에서 사용할 수 없다는 점에 유의하십시오.

Who can apply for a Maryland marriage license using a Non-Resident Marriage License Application Affidavit (NRMLA Affidavit)? An applicant can use a NRMLA Affidavit if neither party to be married is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place. If either party is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place, the NRMLA Affidavit cannot be used, and one of the parties will need to apply for the marriage license in person at the Clerk's Office in that county/Baltimore City. **A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.**

비거주자 결혼 허가증 신청서 선서 진술서(NRMLA 선서 진술서)를 사용하여 Maryland 주 결혼 허가증을 신청할 수 있는 조건이 무엇인가? 결혼할 당사자 중 어느 쪽도 결혼식이 열리는 카운티/Baltimore 시의 거주자가 아닌 경우, 신청자는 NRMLA 선서 진술서를 사용할 수 있습니다. 한쪽 당사자가 결혼식이 열리는 카운티/Baltimore 시의 거주자인 경우, NRMLA 선서 진술서를 사용할 수 없으며, 당사자 중 한 사람이 해당 카운티/Baltimore 시의 서기실에서 직접 결혼 허가증을 신청해야 합니다. **17세의 당사자는 이 양식을 사용할 수 없으며 추가 정보는 열리는 카운티의 서기 사무실에 문의해야 합니다.**

How to apply using the NRMLA Affidavit? COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY)

NRMLA 선서 진술서를 사용하여 신청하는 방법은 무엇입니까? 온라인으로 양식을 작성하고 인쇄(또는 정자체로 기입)

1. Find out in which Maryland county/Baltimore City the marriage ceremony will take place. The license must be obtained from the Clerk of Circuit Court for that county/Baltimore City.

메릴랜드 카운티/Baltimore 시의 어디에서 결혼식이 열리는지 알아보십시오. 허가증은 해당 카운티/Baltimore 시의 순회 법원 서기로부터 취득해야 합니다.

2. Contact the office of the Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the ceremony will take place to find out what the fee is, in that county, for a marriage license. Also, get the mailing address for that Clerk's office. Fees vary from county to county, and the parties will mail the completed NRMLA Affidavit, with the appropriate fee, to that office. Contact information for Clerks of Circuit Courts can be found at mdcourts.gov/circuit/index.

결혼식이 열리는 카운티/Baltimore 시의 순회 법원 서기실에 연락하여 해당 카운티의 결혼 허가증 수수료가 얼마인지 알아보십시오. 또한, 해당 서기실의 우편 주소를 알아 놓으세요. 수수료는 카운티마다 다르며, 당사자는 작성된 NRMLA 선서 진술서를 해당 수수료와 함께 해당 서기실로 우송합니다. 순회 법원 서기의 연락처 정보는 mdcourts.gov/circuit/index에서 확인할 수 있습니다.

3. Take the NRMLA Affidavit form (2 pages) and a copy of an official government-issued birth certificate or other official government-issued document or record demonstrating the age of each party to the office of a public official in the county, state, province or country where the party resides whose duties are comparable to that of a Maryland Clerk of Circuit Court. The clerk of any court, a Prothonotary, a Recorder of Deeds, or an official whose duty it is to issue marriage licenses, are examples of "comparable officials." **A notary public is NOT a "comparable official."**

당사자가 거주하는 카운티, 주, 도 또는 국가의 공무원 중 Maryland 순회 법원 서기의 직무에 상응하는 공무원의 사무실로 NRMLA 선서 진술서 양식(3페이지)을 가져가십시오. 모든 법원의 서기, 수석 서기관, 기록관 또는 결혼 허가증을 발급할 의무가 있는 공무원이 "상응하는 공무원"의 예입니다. **공증인은 "상응하는 공무원"이 아닙니다.**

4. Ask the "comparable official" if they will execute the form. This process is allowed by Maryland law, but Maryland law does not govern officials of other states or nations. Therefore, an official outside of Maryland is not required to, and may choose not to, provide this service. In that event, application will have to be made in person at the office of the Clerk of Circuit Court for the Maryland county in which the marriage ceremony will take place.

해당 서류를 집행하는지 "상응하는 공무원"에게 문의하십시오. 이 절차는 메릴랜드 주 법에 의해 허용되지만, 다른 주 또는 국가의 공무원은 메릴랜드 주 법의 적용을 받지 않습니다. 따라서 메릴랜드 바깥의 공무원은 이 서비스를 제공할 필요가 없으며, 제공하지 않을 수도 있습니다. 이 경우, 결혼식이 열릴 메릴랜드 카운티의 순회 법원 서기실에 직접 신청해야 합니다.

5. If the "comparable official" will provide the service, complete all information requested (all information is required by Maryland law, including social security number), but **do not sign the form until the "comparable official" asks. It must be signed in the presence of the "comparable official."**

"상응하는 공무원"이 서비스를 제공하는 경우, 요청된 모든 정보를 작성해야 하지만(사회보장번호를 포함한 모든 정보는 메릴랜드 법에 따라 요구됩니다), **"상응하는 공무원"이 요청할 때까지 양식에 서명하지 마십시오. "상응하는 공무원"의 입회 하에 서명해야 합니다.**

6. The “comparable official” will verify the age of both parties, check the box next to each party’s age upon verification, and ask the applicant(s) to sign the form. They will then complete the block at the bottom of the form, sign the form, and apply the Seal of their office. The “comparable official” will then return the signed form to the applicant(s) for mailing, along with the appropriate fee, to the Maryland Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place.

“해당 업무 담당 공무원”은 양 당사자의 나이를 확인하고, 확인한 다음 각 당사자의 나이 옆에 있는 확인란에 체크하고, 신청자(들)에게 양식에 서명하도록 요청할 것입니다. 그런 다음 그 공무원은 양식 하단의 블록을 작성하고, 양식에 서명한 후 사무실의 직인을 찍을 것입니다. 그 후 "상응하는 공무원"은 서명된 양식을 신청자(들)에게 반환하고, 신청자(들)는 책정된 수수료와 함께 결혼식이 열릴 카운티/Baltimore 시 관할 메릴랜드 순회 법원의 서기에게 우편으로 보냅니다.

7. Once the NRMLA Affidavit form is fully executed, mail it and a certified check or money order (personal checks are not accepted) in the appropriate amount (see item 2 above) for the marriage license fee, payable to **Clerk of Circuit Court**, to the Clerk of Circuit Court **for the Maryland county/Baltimore City in which the marriage ceremony will take place**. Marriage licenses in Maryland do not take effect until 2 days after the date an application is received in the office of the Clerk of Circuit Court but are good for 6 months from that date. It is recommended that the applicant(s) mail the NRMLA affidavit at least three weeks before the wedding date, to allow time for delivery by the U.S. Post Office, and for resolution of any problems the Clerk may have with the application. Be sure to include a phone number for at least one of the parties, so the clerk can contact the parties if there are any problems with the application, or if additional information is required.

NRMLA 선서 진술서 양식이 작성 완료되면, 결혼 허가 수수료에 대한 적절한 금액(위의 항목 2 참조)의 **순회 법원 서기**를 수취인으로 하는 지불 보증 수표 또는 우편환(개인 수표는 허용되지 않음)을, **결혼식이 열리게 될 메릴랜드 카운티/Baltimore시** 관할 순회 법원 서기에게 우편으로 보내십시오. 메릴랜드 주의 결혼 허가증은 순회 법원 서기실에 신청서가 접수된 날로부터 2일이 지나야 효력이 발생하지만 해당 날짜로부터 6개월 동안 유효합니다. 신청자(들)는 결혼 날짜 최소 3주 전에 NRMLA 선서 진술서를 우편으로 보내, 미국 우체국에서 배달할 시간과 법원 서기가 신청서에 있을 수 있는 문제를 해결할 시간적 여유를 허용할 것을 권장합니다. 신청서에 문제가 있거나 추가 정보가 필요한 경우, 법원 서기가 당사자들에게 연락할 수 있도록 당사자 중 최소 한 사람의 전화번호가 포함되어 있어야 합니다.

8. Once the NRMLA Affidavit is processed, the marriage license will be mailed or held for pick up according to the applicant’s instructions on the form.

NRMLA 선서 진술서가 처리되면 양식에 있는 신청자의 지침에 따라 결혼 허가증이 우편으로 발송되거나 직접 수령을 위해 보관됩니다.

Maryland marriage laws can be found in the Annotated Code of Maryland, Family Law Article, Title 2.
메릴랜드 주 결혼법은 메릴랜드 주의 주석 법령, 가족법 조항, 2편에서 확인하실 수 있습니다.